

# Nouvelles de **Bonnevoie**

Bouneweger Neiegkéten

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 70 septembre '97

Rédaction:  
28, rue Blochausen  
L-1243 Luxembourg  
Fax 48 70 52  
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## Section Intérêts Locaux

La «Section Intérêts Locaux» (SIL) de l'«Entente» se réjouit de pouvoir vous annoncer une réunion d'information qui aura lieu le lundi, 22 septembre 1997 à 19.00 heures en présence du collègue échevinal de la Ville de Luxembourg, au Centre Culturel de Bonnevoie. Celle-ci fut proposée par Mme le Bourgmestre Lydie Wurth-Polfer lors de l'entrevue du 27 juin 1997 avec les responsables de la SIL, et qui avait pour objet de discuter des derniers développements concernant la passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare ainsi que des aménagements à prévoir sur et autour de la place Léon XIII, jusqu'à la hauteur de la rue Auguste Charles.

En ce qui concerne l'entrevue du 27 juin 1997, entre la SIL et le collègue échevinal de la Ville de Luxembourg ainsi que les représentants des différents services communaux, les informations suivantes nous ont été fournies :

### Passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare

- la passerelle ne sera définitivement pas prolongée au-delà de la Rode de Bonnevoie et la descente se fera près de la rotonde avec un escalier (largeur de 1,5 m) et un ascenseur, regroupés; les responsables de la Ville de Luxembourg ne laissant plus aucun doute quant au « non-prolongement » de la passerelle au-delà de la Rode et étant intransigeants sur ce point, la SIL ne voulant pas pratiquer la politique de l'autruche, s'est décidée de prévoir et de requérir tous les aménagements nécessaires en la matière;
- la commande de l'ascenseur a déjà été passée et les travaux de génie civil en cours, au pied de l'échafaudage, sont pratiquement terminés;
- l'achèvement de la plate-forme commune avec l'escalier et l'ascenseur du côté de Bonnevoie ainsi que la construction de l'ascenseur du côté de la place de la Gare sont annoncés pour l'automne 1997;
- Mme le Bourgmestre nous confirme que la passerelle actuelle ne sera pas remplacée par une nouvelle construction; celle-ci sera remise à neuf;
- concernant les revendications de la SIL, une protection contre la pluie sera prévue, le sol en béton sera renouvelé et l'illumination sera améliorée;
- l'idée de la SIL concernant l'installation d'un téléphone de secours et de caméras vidéo, connectés aux commissariats de quartier (Bonnevoie et/ou Gare-Hollerich), approuvée par Mme le Bourgmestre mais n'étant pas du ressort du collègue échevinal, la SIL a décidé de contacter le commissariat central de police ainsi que les commissariats de quartier Bonnevoie et Gare-Hollerich;
- la propose de la SIL d'augmenter le nombre de patrouilles aux alentours de la passerelle ainsi que dans le quartier est soutenue par Mme le Bourgmestre;

### Place Léon XIII

- la SIL a analysé les plans établis par l'architecte Claude Schmitz (projet datant de 1992) et présentés par M. Schiltz, qui avaient pour mission d'intégrer plus de verdure dans Bonnevoie et ceci entre la rue de l'Hippodrome et la rue Auguste Charles, incluant également la place Léon XIII, la place du Marché ainsi que la place du Parc;
- la place Léon XIII sera enjolivée;
- des emplacements supplémentaires et perpendiculaires à la rue de Bonnevoie sont prévus pour le stationnement de voitures (du côté de la place du Marché) ainsi que la plantation d'arbres additionnels;
- l'accès à la place du Parc sera fermé au trafic, sauf la rue Gounod et la Cour du Couvent; des arbres supplémentaires sont prévus autour de la place du Parc ainsi qu'une « fontaine à boire » au croisement rue du Parc/Cour du Couvent, complétant les moyens dissuasifs à l'encontre d'automobilistes sans discipline;
- la SIL a profité de l'occasion pour évoquer la nécessité d'effectuer une maintenance sur le toit du kiosque de la place du Parc et a également demandé qu'un nom soit donné à la «place du Marché»; Mme le Bourgmestre nous a informés que le nom originel de la place sera recherché dans les archives, la dénomination «place du Marché» ne lui semblant pas appropriée;
- la SIL a également demandé que l'emplacement actuel des igloos (verre, papier, etc.) déplacés de la place du Marché (dû aux travaux réalisés à la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat) vers le Dernier Sol, puisse être considéré comme définitif, leur nouvelle situation étant moins dérangement pour les habitants des alentours et plus facile d'accès lors des déchargements (emplacements pour voitures à proximité qui sont rarement occupés); Mme le Bourgmestre a partagé notre avis.

La passerelle et les aménagements autour de la place Léon XIII seront donc les thèmes phares de ladite réunion. Nous espérons donc que les habitants de Bonnevoie soient présents à l'appel et qu'ils puissent ainsi juger, plans à l'appui, les projets en question et y apporter l'une ou l'autre adaptation.

Le Président,  
F. Thill

Le Secrétaire,  
P. Linden

### CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 06/12/97  
Distribution: 18/12/97

# OUVERTURE

à Bonnevoie

nous avons le plaisir  
de vous annoncer  
l'ouverture de notre magasin.

rendez-nous visite

Lundi: 14.00-18.00  
mardi à vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures  
samedi de 9.00-15.00 heures

MEYER & BICHEL  
OPTICIENS

**OPTIQUE BICHEL**  
BONNEVOIE

10, RUE  
AUGUSTE CHARLES  
BONNEVOIE  
TÉL: 29 90 19  
FAX: 29 90 20

**Pour tout ce qui est encombrant et que  
vous ne pouvez faire à la maison,  
consultez-nous!**

**Profitez de nos deux adresses où faites  
vous servir par nos voitures qui font le  
tour du pays!**

**Blanchisserie - Nettoyage à sec**  
**Wagener-Hallé s.à.r.l.**

2, rue Pierre Hentges  
vis-à-vis de la Coopérative  
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité  
Bonnevoie  
Tél. 40 63 41

**LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ**

**Optique  
Quaring**

opticien diplômé  
agréé par l'union des caisses de maladie

**le spécialiste de la vue  
et de l'oeil à votre service**

Grandes marques comme: Must de Cartier, Paris  
Jacques Fath -  
Silhouette - Ray-Ban etc

**Lentilles de contact:**

Personnalisées et sur mesure  
à part prolongé - à remplacement fréquent  
cosmétiques (couleur)

**Verres de qualité:**

Carl Zeiss - Essilor

**Appareils auditifs:**

Lapperre

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG  
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9.00 à 18.00 H  
samedi de 9.00 à 12.00 H

**Facilités de parking**

## Zum Zentenarium der Pfarrei Bonneweg: 100 Joer Por Bonneweg

Die Feierlichkeiten des hundertjährigen Pfarrjubiläums finden ihren Höhepunkt und ihren Abschluss im Herbst des Jahres 1997. Am 8. September 1897 trennte Bischof Johann Joseph Koppes durch ein bischöfliches Dekret die bisherige Filiale Bonneweg von der Pfarrei Hollerich ab und erhob Bonneweg zu einer selbständigen Pfarrei. Am folgenden Tag legte der Bischof in einem Ausführungsdekret die Grenzen der Pfarrei Bonneweg genau fest. Der bisherige Kaplan Pierre Thinnes wurde zum ersten Pfarrer der Pfarrei Sankt Joseph Bonneweg ernannt. Weiterhin ernannte der Bischof am 13. September drei Einwohner von Bonneweg zu Mitgliedern des neuen Kirchenrates (Conseil de la Fabrique d'Eglise) von Bonneweg. Am 2. Oktober ernannte der Staatsminister seinerseits durch Arrêté ministériel zwei weitere Mitglieder des neuen Kirchenrats, der damit vervollständigt und funktionsfähig wurde. Somit kann der Bonneweger Kirchenrat in diesem Herbst zusammen mit der Pfarrei das hundertjährige Jubiläum seines Bestehens feiern.

Die Vorgeschichte der Pfarrei Bonneweg und auch die hundertjährige Geschichte der Pfarrei kann man im Jubiläumsbuch: «100 Joer Por Bonneweg» nachlesen. Dieses wirklich wertvolle Buch ist noch zum Preis von 2.350 frs im Buchhandel, in der Sankt Paulus Druckerei (CCP 12-12), sowie auch im Bonneweger Pfarrhaus (2, rue de l'Hippodrome) erhältlich.

Das Hauptgewicht der Feiern zum hundertjährigen Jubiläum wollen die Verantwortlichen der Pfarrei aber auf eine spezielle Jubiläumswoche vom 21. bis zum 28. September 1997 legen.

### Die Jubiläumswoche vom 21. bis 28 September

Am Samstag, 20. September ist eine besonders schön gestaltete Vorabendmesse zum Beginn der Jubiläumswoche.

Vom Sonntag, 21. September, an ist in der Bonneweger Kirche eine Ausstellung zu sehen über Religiöse Kunstgegenstände in der Bonneweger Pfarrkirche: Kelche, Monstranzen, Messgewänder, Reliquiare usw. Die Ausstellung kann am Sonntag von 14.00 bis 17.00 und an den Werktagen von Montag bis Samstag von 15.00 bis 18.00 Uhr besichtigt werden.

Am Sonntag, 21. September, spricht um 17.00 Uhr in der Kirche Professor Alex Langini zum Thema: Die Religiösen Werke Luxemburger Kunstschaffender in der Bonneweger Kirche. Die musikalische Umrahmung der Konferenz liefert der Gesangvortrag von Louis Landuyt, Bariton, begleitet am Flügel von Catherine Van Loo, Pianistin. Am Montag 22. September hält die Portugiesische Mission eine Gebets- und Meditationsstunde in der Kirche.

Am Dienstag, 23. September ist um 19.00 Uhr in der Kirche eine Meditation über die Batikbilder (der Sankt-Lioba-Benediktinerinnen) zur biblischen Geschichte.

Am Mittwoch, 24. September hält die italienische Gemeinschaft ihren Gebets- und Meditationsabend.

Am Donnerstag, 25. September ist um 19.00 Uhr in der Kirche eine Stunde mit Gebet und Meditation speziell zur Erklärung der vier Fahnen vor dem Choraufgang, die Madame Ginette Aguilar-Kons geschaffen hat.

Am Freitag, 26. September ist die grosse Festversammlung im Saal des Centre Culturel mit Historischem Festvortrag zum Hundertjährigen Bestand der Pfarrei Bonneweg von Professor Paul Dostert. Die Feier wird musikalisch umrahmt von der Chorale Ste Cécile und der Fanfare Municipale de Bonnevoie. Anschliessend Empfang im Hal des Centre Culturel durch die Stadtverwaltung und das Organisationscomité.

Am Samstag, 27. September ist das Fest der Kinder und der Jugendlichen der Pfarrei. An 14.30 Uhr ist Rallye der Kinder durch die Bonneweger Pfarrei (Start beim Foyer Paroissial). Abend, um 2.00 Uhr ist eine Veillée Religieuse der Jugend mit Liedern, Texten und szenischen Darstellungen. (Animator ist der Französische Sängler Steeve Gernez)

Am Sonntag, 28. September feiert der Erzbischof Mgr Fernand Franck mit uns um 9.30 Uhr in der Kirche ein Pontifikalamt als feierliche Jubiläumsmesse. Vor und nach der Messe ist dabei feierliches Geläute der fünf Glocken. Nach der Messe ist Empfang der Pfarrei im Hall des Centre Culturel.

### Der Abschluss der Jubiläumsfeiern.

Am Sonntag, 5. Oktober wird die sonntägliche Radiomesse von RTL um 9.00 Uhr aus der Bonneweger Kirche ausgestrahlt.

Zwei grosse Konzerte werden das Jubiläumsjahr abrunden:

Am Sonntag, 19. Oktober ist um 20.00 Uhr im Centre Culturel ein grosses Vokalkonzert des «Letzeburger Männerchouer» unter der Leitung von Pierre Nimax.

Am Sonntag, 7. Dezember ist um 16.00 Uhr grosses Abschlusskonzert in der Kirche. Vortrag der «Messe solennelle en l'honneur de Ste-Cécile» von Charles Gounod für 3 Solisten, Gemischter Chor mit Orchester und Orgel, sowie des «Te Deum» von Georges Bizet für 2 Solisten, gemischten Chor und Orchester. Dieses Konzert wird organisiert von der Chorale «Stad Letzeburg, mit dem Ensemble «L'Estro Arminico», der Chorale «l'Allégrete» von Thionville und der Chorale «Stad Letzeburg» (dirigiert: Jean Gehlen).

Zu erwähnen bleibt noch der alle zwei Jahre stattfindende Missionsbasar der Pfarrei im Centre Culturel (mit einem Familienabend am Samstag und einem Kabarett zum Jubiläum am Sonntagabend): 15/16. November. Am Sonntag, 30. November ist um 11.00 Uhr in der Kirche eine besondere Messfeier mit Siegfried Fietz.

M.B.

### Une entreprise de tradition depuis 1870 Magasin de peinture et de décoration depuis 1952

## Couleurs Guy Steffen et fils

Luxembourg-BONNEVOIE 24, rue Sigismond (coin  
rue des Ardennes) en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

- Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants CAPAROL
- Tous les articles pour les artistes
- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Nettoyage et peinture de façades
- Enduit de façades
- Sablage pierre de taille
- Conseils par les patrons



### Atelier d'encadrements • Tapis plain • Tapis de bain

Exposition permanente de  
tableaux d'art et d'aquarelles  
de peintres luxembourgeois

Parking  
avec disque



## Rentrée d'automne

**Bibliothèque**, 2 rue des Ardennes

Le mardi 16 septembre: reprise des prêts

Heures d'ouverture: les mardis, mercredis et jeudis de 17 à 19 heures.

### Cours:

- **Cours de peinture**, 23A rue des Ardennes:

Reprise des séances le mardi 16 septembre à 19 heures. Séances tous les mardis, sauf pendant les congés scolaires

- **Cours de cuisine** gastronomique, 119 rue du Cimetière

Il reste encore des places dans le deuxième cours qui commence le jeudi 2 octobre à 17 heures. Les séances, au nombre de neuf, ont lieu les jeudis.

- **Cours d'alphabétisation**, 23A rue des Ardennes,

redémarre le samedi 20 septembre à 14 heures.

**Première conférence**, 2, rue des Ardennes

Lundi 29 septembre à 20 heures:

**Risiken fir d'Gesondheet vun der Fra iwwer 50 Joer (Wiesseljoren)**

Présentation par le Dr Gust ESSLINGEN, Astrid SCHARPANTGEN et Anne-Marie REUTER.

## Hei zu Bonneveg

Vis-à-vis vun der Coopérative

### TALON MINUTE

- Réparation de chaussures
- Reproduction de toutes les clés voitures, maisons, etc...
- Copy Service
- Gravures

**4, coin rue des Gaulois**

## FROMAGERIE DE LUXEMBOURG

*Fabrication et vente  
de fromage de la ferme  
(Type Mozzarella, Ricotta, ...)*



93, rue de Bettembourg  
L-5810 FENTANGE

**Tél. 36 71 21  
36 75 15**



## AMIPERAS

Am Donnerstag, dem 12. Juni 1997 feierte unsere Sektion den Mutter- und Vatertag. Dieses Jahr hatten wir nach Bartringen eingeladen. 55 Teilnehmer brachte unser Bus ins Restaurant "Domaine Schwall".

Unser Präsident Te'ïd Stendebach begrüßte die Anwesenden. Nach dem Aperitif folgte das Mittagessen mit folgendem Menu: Salade verte au Saumon fumé avec Crème de Raifort Mignon de Porc roti à la crème de Roquefort, Légumes et Pommes au Lard - Coupe glacée aux Fruits - Café.

Am Nachmittag wurde eine reichhaltige Tombola ausgespielt. Bei gemütlichem Zusammensein verlief diese Feier. Zum Abschluss wurde jeder Dame ein Geschenk und jedem Herrn etwas fürs leibliche Wohl überreicht.

Um 17.30 brachte der Bus jeden Teilnehmer gesund und munter nach Hause.

R. Grethen



### Carlo Offenheim

Maître Bijoutier-joaillier

*Atelier de Bijouterie-Joaillerie*

CRÉATION

Réparations - transformations

Heures d'ouvertures: 9<sup>00</sup> à 12<sup>00</sup>  
de 14<sup>00</sup> à 18<sup>00</sup>

Fermé le samedi

### Carlo Offenheim

25, rue Anatole France  
L-1530 BONNEVOIE  
Tél.: 49 37 41



8, rue auguste charles  
(à côté de la poste) tél. 48 94 40

**ouvert:** du lundi au samedi  
de 13.45 à 18.30 hrs  
tous les jeudis et vendredis  
jusqu'à 19.00 hrs

**chaussures tous genres  
dames - hommes - enfants - bébés**

vous gagnez toute l'année  
par nos atouts:

**choix · qualité · prix  
service · conseils**

### Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée - pédicure médicale

*annonce l'ouverture d'un*

## CABINET DE PÉDICURE ET DE SOINS

20A, rue Xavier de Feller • Bonnevoie

**☎ 29 90 43**

• *uniquement sur rendez-vous* •

Virwat wäit laafen wann en  
och a Bouneweg kann gudd  
a präsiwärt kaafen

## Bei Nickels

Schulanfang - neu eingetroffen

Herbst- und Winterartikel für Kinder, Damen und HERREN

## Maison Nickels

BOUNEWEGER STROOSS 107 – Tel. 48 02 81

**Parkgelegenheit**

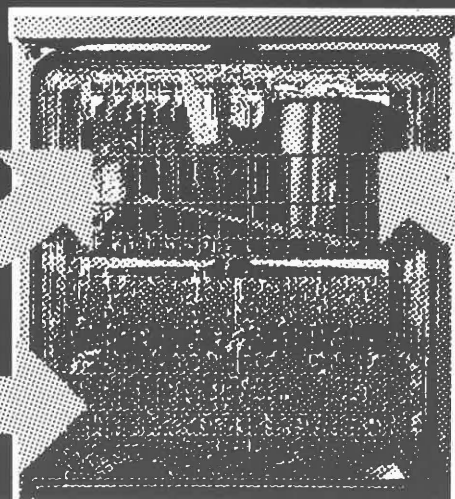
# Der erste Geschirrspüler mit Oberkorb-Spülen.

Für alle, die die mal viel — mal wenig spülen.

**SIEMENS**

**NEU**  
serie IQ von Siemens

Die volle Menge,  
so sparsam wie  
nie zuvor.



Halbvoll spülen  
ohne schlechtes  
Gewissen.

Wirtschaftliches Spülen bei voller und jetzt auch bei halber Beladung. Mehr Flexibilität — identische Beladung von Ober- und Unterkorb, egal ob Töpfe, Schüsseln, Gläser, Geschirr oder Besteck.

Mehr Bequemlichkeit beim Einräumen — große Töpfe passen jetzt auch in den Oberkorb.

Siemens s.a. - Division Electroménager - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg-Hamm

## COMMISSION CULTURELLE

### HOBBY - AUSSTELLUNG

Die Kulturkommission der "Entente des Sociétés de Bonnevoie" organisiert am 6. und 7. Dezember 1997 im Kulturzentrum in Bonneweg seine sechste Ausstellung

#### "Konscht als Hobby".

Viele Interessenten haben ihr Anmeldeformular für diese Ausstellung bereits abgeschickt.

**Da wir noch über einige freie Plätze verfügen, und um den Künstlern, die Ende Juli in Ferien waren, zu ermöglichen sich noch an dieser Ausstellung zu beteiligen, haben wir das Einschreibedatum bis zum 15. September 1997 verlängert.**

Einschreibeformulare sind bei

**Mme Edmée Brendel, Tel. 484108 zu beantragen.**

Alle Teilnehmer werden im Monat November schriftlich zu einer Informationsversammlung eingeladen.



## Kasemattentheater

Das Kasemattentheater, Mitglied der Entente, wird in Bonneweg sesshaft.

Im 33. Jahr seines Bestehens ist es endlich fast soweit, dass das Theater eine feste Spielstätte erhalten soll. Nach dem Tramsschapp auf Limpertsberg wird nun in der rue du Puits ein gemeindeeigenes Lokal zum Theater umgestaltet. Im Einvernehmen mit dem Mieter Theo Stendebach und den Verantwortlichen der Stadtverwaltung Luxemburg konnte vorgenanntes Gebäude zu unserer Verfügung gestellt werden. Wir freuen uns riesig, danken allen die uns zu dieser Spielstätte verholfen haben, und hoffen Anfang 1998 alle Theaterliebhaber zur Premiere einladen zu können. Doch es bleibt noch einiges zu erledigen!

Das THEATERFESTIVAL in den BOCKKASEMATTEN war auch dieses Jahr mit "**Seid nett zu Mr. Sloane**" von Joe Orton ein voller Erfolg.

Hier einige Pressestimmen zu dieser gelungenen Aufführung:

Zu dieser Aufführung kann man dem Kasemattentheater nur gratulieren. Alle Akteure tragen das Stück auf höchster Ebene. Höchste Schauspielkunst bekommt das Publikum geboten.  
*(Lëtzeburger Land)*

Das Kasemattentheater - wie gut, dass wir es haben - schickt seine Zuschauer nicht zerknirscht, aufgewühlt oder (was heute im Theater ja normal erscheint) vollkommen ratlos ob einer bis zur Unverständlichkeit kodierte Inszenierung nach Hause, sondern es will nach wie vor in erster Linie unterhalten. Und "Seid nett zu Mr. Sloane" reiht sich durchaus ehrenvoll in diese langbewährte liebenswerte Tradition ein. (Luxemburger Wort)

Bislang nicht gekannte Fähigkeiten der Darsteller. Spielwitz ist Trumpf. Leute zieht in die Kasematten, vergnügliches und unterhaltsames Sommertheater wie eine insgesamt gelungene, weil zügige Inszenierung sind doch wohl Perspektive genug. *(Tageblatt)*

Das Ensemble des Kasemattentheaters hat sich in seiner schauspielerischen Leistung nahezu selbst übertroffen. Das Stück hervorragend geeignet für die Kasematten liess den Abend zu einem wahren Erlebnis werden.

*(Zeitung vum Letzeburger Vollek)*

## F.C. ARIS

### 75ème anniversaire

Samedi 30 août 1997

Tournoi d'ouverture. Coupe Dr. Ernest Weber avec la participation des équipes seniors I, du C.S. Grevenmacher, du F.C. 91 Dudelange et du F.C. ARIS (premier match 16.00 hrs)

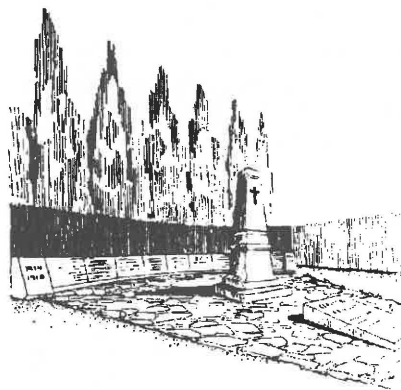
Dimanche 31 août 1997

10H00 Messe pour les membres défunts et les membres vivants du F.C. ARIS en l'église de Bonnevoie

18H30 Match de Gala entre l'Equipe nationale et le F.C. Cologne

Pendant les 2 jours ambiance et distractions au Stade C. Polfer

### Journée commémorative



Dimanche, le 12 octobre 1997 le pays entier commémorera le SOUVENIR INOUBLIABLE de ceux qui pendant les années de tourmente ont disparu, victimes de événements tragiques de la guerre 1939-1945.

Le comité de l'ENTENTE serait heureux de voir toutes les sociétés affiliées ainsi que la population de Bonnevoie s'associer à lui pour se recueillir devant le MONUMENT AUX MORTS.

Le programme détaillé de cette journée sera communiqué en temps utile.

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58



## **100 Joër Bouneweger Musek**

### **40 Joër Fanfare Prince Henri**

D'Bouneweger Musek an d'Fanfare Prince Henri feieren vun 1997 bis 1998 hiren 100. respektiv 40. Gebuurtsdag.

Den Organisatiounscomité huet bei dëser Geleënheet e formidablen Programm op d'Bee gesat den eng grouss finanziell Belaschtung fir d'Keess bedeit. E warmen Appell geet heimat un lech all fir des finanziell Onkäschten hëllefen ze decken. Duerzou hu Dir verschidden Méiglechkeeten:

#### **1. Dir kaaft eng «Golden Card» an huet domat folgend Virdeeler:**

- Gratis Entree an eng Coupe Crémant bei alle Manifestatiounen am Kader vun de Feierlechkeeten;
- äre Numm kënnt an d'Broschür stoen déi bei dëser Geleënheet erauskënnt;
- bei der Reservatioun vun de Plazen fir d'Manifestatiounen kritt Dir extra Konditiounen;

(D'Golden Card kënnt Dir bestellen durch d'Iwwerweisen vun 5.000.- Luf. of den CCP 4300-32 vun der Union Grand-Duc Adolphe mat dem Hiweis: Don culturel en faveur de la Fanfare Municipale Luxembourg Bonnevoie. Doropshin kritt Dir e Certificat an Dir huet d'Meiglechkeet dësen Don vun de Steieren ofzesetzen).

#### **2. Dir gitt Member am «Club des Mille» fir Minimum 1.000.- Luf. (\*)**

#### **3. Dir gitt Member am «Comité de patronage» fir Minimum 500.- Luf. (\*)**

#### **4. Dir gitt «Membre Donateur» fir Minimum 200.- Luf. (\*)**

(\*) Bezuelte ären Don w.e.g. op de Kontonummer 1300/1933-7 op der BCEE mat dem Vermierk: Bouneweger Musek («Club des Mille»; «Comité de patronage»; «Membre donateur»).

D'Nimm vun allen Donateuren kommen an d'Publizitéitsbrochür stoen. Iwwerweist Dir méi ewei 500.- Luf., da kritt Dir esou eng Brochür heemgeschéckt.

No de Festivitéiten gët e «Livre d'Or» editéiert. Doranner kommen d'«Highlights» vun den zwéin Anniversären. Dir kënnt Giedel oder Pätter vun enger Säit aus dësem Buch gin andeems Dir 3.000.- Luf op de Kontonummer 1300/1933-7 op der BCEE iwwerweist. Da kritt Dir e gratis Exemplar heemgeschéckt.

Den Organisatiounscomité seet lech elo schons villmols Merci fir äer Generositéit an hofftlech op der enger oder aner Manifestatioun kënnen ze begréissen.

Fir den Organisatiounscomité,  
*Roby Köller, Président.*

## **HIERSCHTFEST – 12. Oktober 1997**

**am Centre culturel zu Bouneweg**

### **PROGRAMM :**

- 12:00 Auer: Concert Aperitif vun der Musek aus der Gemeng Bech  
14:00 Auer: Jugendkouer « Syrdallspatzen »  
15:30 Auer: EDL - Band Moutfort-Medingen  
17:30 Auer: Harmonie de la commune de Schuttrange

### **UM MENÜ :**

Op Bestellung: gefellte Fierkel  
gebotschte Gromperen  
a Sauerkraut mat Gréiwen fir 400,-Luf

**(ze bestellen bis speitstens den 04.10 um Telefon 37 83 60, am leiwsten vun 08 bis 12 Auer)**

#### **Donieft: Mettes:**

Bouchée à la reine (och als Kannermenü)  
Lënsenzopp  
Ennenzopp  
Marineiert Hierken

#### **Owes:**

wéi mëttes plus Hameschmier a Kachkéisschmier

#### **Kaffisstuff**

**Service vun 11.00 Auer un.**

**Animatioun • Schminkatelier • Kannerspiller.**

**Den Entrée as fräi !**



## Programm August-November 1997

29.8.97	19 Auer	Hämmelmarsch fir d'Fouer Quartier Kierfecht + Howald
30.8.97	9 Auer + 14 Auer	idem Läschte Steiwer + Zentrum Bongesch Gewaan
31.8.97	9 Auer	idem Kaltreis + Hämmerseit
21.9.97	16. Auer	Concert zu Greiweldeng am Festzelt op der Hettermillen
12.10.97		Cortège bei Geleenheet vum Commemoratiounsdag
12.10.97		De ganzen Dag: 4. Hierschffest am Centre Culturel
1.11.97		Kranzniederleeung um Bouneweger Kiirfecht
22.11.97		Caeciliendagsconcert
23.11.97		Caeciliendagsfeier, Fändelaweigung vun der FPH a Journée des anciens

### ECOLE DE MUSIQUE DE BONNEVOIE

Fir Kanner vu 6 Joër un

Komt Musek léieren bei ons an d'Musekschoul!

Mir bidde folgend Coursen:

- Eveil Musical
- Solfège 1. Joër (mat Eveil Instrumental)  
Instrument schon am 1. Joër!!
- Solfège 2. Joër (Ufank vun den Instrumental-Coursen)
- Solfège 3. Joër
- Instrumental Coursen:  
Trompette, Bugle, Cor, Cornet, Saxophone, Baryton,  
Tuba, Trombone, Percussion

#### Aschreiwungen

am Museksall 29-33, rue Pierre Krier Bonnevoie

Donneschdes, den 18. September 97 14.00 - 16.00

Freides, den 19. September 97 18.00 - 20.00

Samschdes, den 20. September 97 14.00-16.00

*Pour les enfants à partir de 6 ans*

*Venez, apprenez la musique à notre Ecole de Musique!*

*Nous présenterons les cours suivants:*

- Eveil Musical
- Solfège 1. Année (avec Eveil Instrumental)  
Premier contact avec les instruments de  
musique
- Solfège 2. Année Début des cours instrumentaux régu-  
liers
- Solfège 3. Année
- Cours instrumentale:  
Trompette, Bugle, Cor, Cornet, Saxophone, Tuba,  
Baryton, Trombone, Percussion

#### Inscriptions en notre salle de musique

29-33, rue Pierre Krier Bonnevoie

Jeudi, le 18 septembre 97 14.00 - 16.00

Vendredi, le 19 septembre 97 18.00 - 20.00

Samedi, le 20 septembre 97 14.00 - 16.00

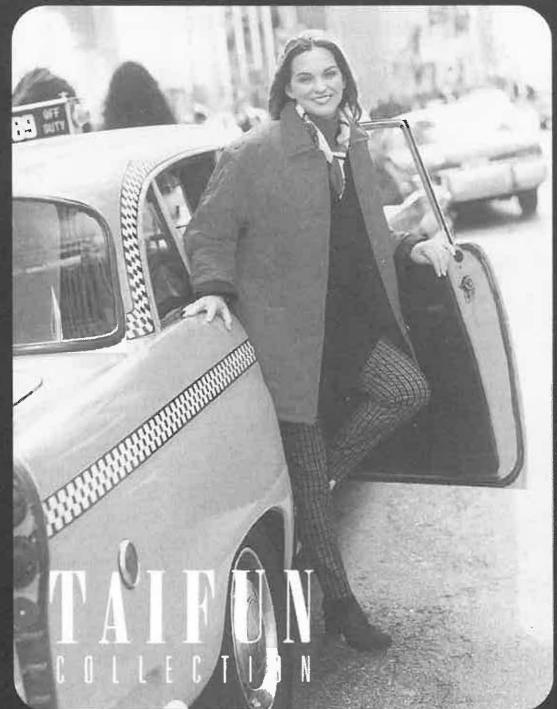
### Hämmelmarsch am 29. 30. und 31. August

Bei Ankündigung der zweiten Ausgabe des „Hämmelmarsch“ („Stadter Kiirmes“) möchte der Vorstand der beiden Bonneweger Fanfaren sich recht herzlich bei den hiesigen Einwohnern für Ihre Grosszügigkeit bedanken welche diese am Kirmeswochenende vom 11.12. und 13. Juli bewiesen.

Um diesen sympathischen Brauch neu zu beleben hat der Verein beschlossen ab einer Geldspende von 500.-Luf die Melodie „D'as Kiirmes am Duerf“ anstelle des „Hämmelmarsches“ zu spielen.

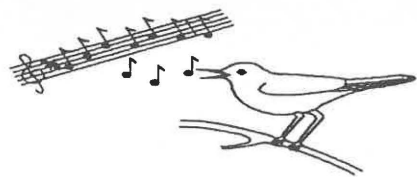
Ab einer Geldspende von 1.000.-Luf wird dem/der Gönner/in zu einem späteren Datum eine Mitgliedskarte kostenlos zugestellt.

Erfolgreiche und gesellige Kirmestage wünschen Ihnen von Herzen, die beiden Bonneweger Musikgesellschaften und deren Vorstand. (SP)



TEXTILES  
**Meyer**  
Paul MEYER-WAGENER  
Telefon 48 91 81  
17, rue des Gaulois  
BONNEVOIE

**KAUFT BEI UNSEREN  
INSERENTEN**



# Kanner- a Jugendkouer «Bouneweger Nuechtigailercher»

## D'BOUNEWEGER NUECHTIGAILERCHER SICHEN NEI SAENGER A SAENGERINNEN

Am September mat der Schoulentree fänke mir rem eng nei Saison un. Kanner déi Spaass a Loscht um Sangen hun kenne bei eis Member gin. De Kanner- a Jugendkouer begreift drei verschidde Gruppen an zwar:

**D'Juniors: Jongen a Meedercher vun 3 bis 6 Joer**

**De Kannerkouer: Primärschoukanner**

**D'Teenies: Jongen a Meedercher vun 12 Joer un**

Mir prouwen am Foyer Paroissial op No 4 an der Gelleestroos. D'Prouwen si fir:

d'Juniors an der Regel 1 Mol de Mount Sonndes vun 10.00 bis 11.00 Auer. Si gi gelét vum Danielle SCHOTT a Jean-Marie KIRCHEN.

De Kannerkouer: Donneschdes vun 13.30 bis 14.30 Auer. Si gi gelét vun der Joffer Gilberte THEISEN.

D'Teenies: Méindes vun 18.30 bis 19.30 Auer. Si gi gelét vum Pascale DE CAROLIS-PHILIPPY.

An de Schoulvakanzen sin am Prinzip keng Prouwen.

Op eisem Programm stin während dem Joer en etlich Concerten, mir sange gelegentlich d'Kannermassen an um Enn

vun der Saison mache mir, wann eis Keess et erlabt, e flotten Ausflug.

Aschreiwten kennen dei interesséiert Kanner sich an der éischter Prouf am September an zwar

- Méindes, de 15 September um 18.30 Auer (hauptsächlich Teenies).

- Donneschdes, den 18 September um 13.30 fir déi Aner.

Weider Renseignement kann e kréien bei eiser Presidentin Eva SCHMIT-LINDSTRØM, Tél: 49 00 53, bei eisem Sekretär Pitt OESCH, Tél: 49 19 99 oder bei der Joffer Gilberte THEISEN, Tel: 48 20 16 vum 1. September un.

Den 11. Mé 1997 haten d'Bouneweger Nuechtigailercher e Workshop mat Concert am Centre Culturel zu Bouneweg organiséiert un dem 168 Kanner a Jugendlicher vun de Kéier, déi dem Piusverband ugegliddert sin, delgeholl hun. Den Erleis vun dëser flotter Manifestatioun war bestëmmt fir d'Aktioun ABC, déi enner der Ledung vum Abbé HIERZIG vu Bouneweg sech aasetzt fir d'Bildung vu Kanner a Jugendlichen aus Drëttweltlänner.



Den 28. Juni 1997 gouf bei enger gediegener Feier, wou enner anerem och Sänger a Sängerinnen fir 4 respektif 5 Joer Mitgliedschaft ausgezécht goufen, dem Abbé HIERZIG e Scheck iwerrécht.



De 24 Mé 1997 hun d'Bouneweger Nuchtigailercher en Ausflug an d'Fantasialand op Brühl gemét. Bei gudder Laun hun eng 70 Leit, jonk an manner jonk e flotten an agreablen Dag verbruecht.


 Lëtzebuenger Guiden a Scouten  
 St Louis-Ste Irmine  
 Bouneweg  
**KOMM BEI D'GUIDEN A SCOUTEN**



**WIWEL**  
 Mir hun tescht 8 an 11 Joer  
 Mir spille nach vill,  
 an entdecken dobei eis Émwelt

**AVEX**  
 11 bis 14 Joer jonk,  
 Mir erliwien an eiser Trupp flott Abenteuer,  
 déi mir eis selwer wíelen

**CARAPIO**  
 vu 14 bis 17 Joer,  
 Mir huelen eis Entrepen selwer  
 an de Grapp, an da get et en Erfolleg

**mell dech einfach bei eis**

eis Kontaktadress:  
 Heuschling Pierre  
 60, rue de l'Égalité  
 L-1456 Luxembourg  
 tel. 48 47 90

Mir treffen eis regelméisseg  
 an eisem Chalet  
 an der rue Lippmann

eppes ass émmer mat derbei:  
 Spill a Spass,  
 Fréd, a Frëndschaft

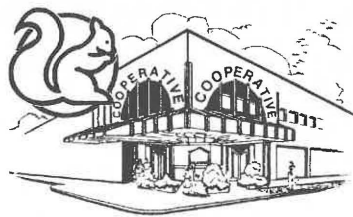
## 75ème anniversaire du F.C. ARIS

Grand Match de Gala

**Equipe Nationale**

**F.C. Cologne**

**Dimanche 31 août 18.30 h.  
au stade Camille Polfer**



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

invitéiert all Bouneweger, **Kiirmessamschdeg**, den  
30.08.1997 op hier grouss **VENTE-CHOC** virum Geschäft

Den Dag krit Dir Uebst a Geméis, Dash an Ariel 7,5 kg., Persil 9 kg., Lenor 4 Liter, Toilettepabeier Page  
24 roul., Essuie-tout Domex 6 Roul., Mousels Béer am 6-pack, Vittel an Cola 1,5 L. am 6-pack

Bei eiser Galerie alles vir den Haushalt an vir den Schoulufank.

Aus eiser Metzlererei: Bauerenzossis, Thüringer, Lyoner an Mettwurscht.

Dat alles zu denen niddregsten **NETTO-PRÄISSER**

**AUSSERDEM OFFREIEREN MIR IECH VUM 26.8 BIS 30.8. AM GESCHÄFT**

<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré brut 1 <sup>er</sup> cru	bout. 0,75	<b>489.-</b>
<b>WHISKY BLUE STAR</b> 40% Vol.	bout. 0,70	<b>235.-</b>
<b>COGNAC BELTOUR VS</b> 40% Vol.	bout. 0,70	<b>399.-</b>
<b>CABERNET-SAUVIGNON</b> Dom. de Corneille rge	bout. 0,75 ou 5 + 1 gratuite =	<b>90.-</b> <b>450.-</b>
<b>COTE DE PROVENCE</b> Rosé	bout. 0,75 ou 5 + 1 gratuite =	<b>105.-</b> <b>525.-</b>
<b>COTE DU RHONE</b> Prestige rouge	bout. 0,75 ou 5 + 1 gratuite =	<b>117.-</b> <b>585.-</b>
<b>COTE DU RHONE</b> Ecusson	bout. 0,75 ou 5 + 1 gratuite =	<b>93.-</b> <b>465.-</b>
<b>CLAIRETTE DE DIE</b> Méthode champenoise au lieu de 190,-	bout 0,75	<b>155.-</b>
<b>CREMANT POLL FABAIRE</b> brut ou demi-sec	bout. 0,75	<b>238.-</b>
<b>HUILE LESIEUR</b> , tournesol	bout. 1 l	<b>60.-</b>
<b>CHAMPIGNONS BLANCHAUD HOTEL</b>	boîte 425 ml	<b>29.-</b>
<b>PATES BIRKEL</b> paquet de 250 gr.	le paquet	<b>25.-</b>
<b>BAHLSEN</b> Crunchips X-Cut Cheese/Oignon, Paprika, und Salz	sachet 125 g	<b>38.-</b>
<b>CAFE</b> Douwe Egberts Vac. Dessert	paquet 500 g	<b>158.-</b>
<b>WEIZENMEHL</b> Apti	paquet 1 kg	<b>14.-</b>
<b>BEURRE ROSE</b> Luxlait	paquet 500 g	<b>NET 92.-</b>
<b>MARGARINE</b> Planta	ravier 1 kg	<b>125.-</b>
<b>MAYONNAISE CALVE</b> Oeufs et citron 1000 + 100 gr.	le verre	<b>125.-</b>
<b>SÜDMILCH FRUTTIS</b> yaourt fruité	6 x 125 g.	<b>50.-</b>
<b>POULET BELGE</b>	le kilo	<b>105.-</b>
<b>MAGRET DE CANARD</b>	le kilo	<b>490.-</b>
<b>AUS EISER METZLEREI:</b>		
<b>RÔTI DE BOEUF SUPÉRIEUR</b>	le kg	<b>490.-</b>
<b>FILET DE PORC DÉSOSSÉ</b>	le kg	<b>320.-</b>
<b>POITRINE DE VEAU FARCIE</b>	le kg	<b>290.-</b>
<b>JAMBON CRU ROYAL</b>	le kg	<b>750.-</b>
<b>BAUERENHAM GEKACHT</b>	le kg	<b>495.-</b>

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".  
D'Kooperative as freides a samschdes iwwer Mëtteg durchgehend op.